



ΚΕΝΤΡΟ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΚΩΝ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ – ΚΕΛΟΠΟΣ



<https://kelopos.org>



info@kelopos.org



Συνεργασία με το Γιαγκιελόνιο Πανεπιστήμιο Κρακοβίας

Το Κέντρο Λογοτεχνικών και Πολιτισμικών Σπουδών ανακοινώνει συμφωνία συνεργασίας με το Ερευνητικό Κέντρο Δημιουργικότητας (CCR) του Γιαγκιελόνιου Πανεπιστημίου Κρακοβίας για τη διεξαγωγή ερευνητικού σεμιναρίου με θέμα τον ρόλο της πολυγλωσσίας στην παραγωγή και διαμόρφωση του λογοτεχνικού κειμένου.

Η διασταύρωση της γλώσσας, της δημιουργικότητας και της διαδικασίας παραγωγής του κειμένου αποτελεί διαχρονικά αντικείμενο σημαντικής ακαδημαϊκής έρευνας στους τομείς της γλωσσολογίας και της λογοτεχνικής θεωρίας. Παρά τη συστηματική έρευνα γύρω από το ζήτημα, εξακολουθεί να υπάρχει ένα ουσιαστικό κενό στην κατανόηση του τρόπου με τον οποίο η πολυγλωσσία επηρεάζει δυναμικά τη δημιουργική διαδικασία. Το σεμινάριο, το οποίο συντονίζουν από κοινού ο διευθυντής του ΚΕΛΟΠΟΣ, δρ Κωστής Παύλου, και ο καθηγητής Πολωνικών Σπουδών του Γιαγκιελόνιου Πανεπιστημίου, Mateusz Antoniuk, φιλοδοξεί να καλύψει εν μέρει αυτό το κενό, διερευνώντας τον τρόπο με τον οποίο οι πολλαπλές γλωσσικές επιρροές αλληλεπιδρούν και καθορίζουν τη διαδικασία παραγωγής του κειμένου – ιδιαίτερα σε περιπτώσεις όπου ένα τυπικά μονόγλωσσο δημοσιευμένο έργο προκύπτει από μια πολυγλωσσική δημιουργική διεργασία.

Το πρώτο μέρος του ερευνητικού σεμιναρίου θα πραγματοποιηθεί στην Κρακοβία στις 6–7 Νοεμβρίου 2025, ενώ το δεύτερο μέρος θα διεξαχθεί στη Λευκωσία τον Απρίλιο του 2026. Και οι δύο συναντήσεις θα είναι ανοικτές στο κοινό.

ΓΙΝΕ ΚΑΙ ΕΣΥ ΦΙΛΟΣ ΤΟΥ ΚΕΛΟΠΟΣ

Με μια μικρή δωρεά του ύψους των 15 ευρώ τώρα, μπορείς και εσύ να στηρίξεις την προσπάθεια του ΚΕΛΟΠΟΣ να πετύχει τους στόχους του και ταυτόχρονα γίνεσαι Φίλος, κάτι που σου επιτρέπει να λαμβάνεις πρώτος Νέα και προσκλήσεις σε μελλοντικές δραστηριότητες.



Multilingualism and the Dynamics of the Creative Process

Seminar organised by

The Centre for Creativity Research, Faculty of Polish Studies,
Jagiellonian University Krakow

and The Centre for Literary and Cultural Studies (KELOPOS), Nicosia

Krakow, Thursday, 6 November 2025
Jagiellonian University, Gołębia 16 Street, Room 42

10:00–10:40	Kostis Pavlou (KELOPOS, Open University of Cyprus, ITEM/CNRS, Paris) Genetic Solomos: Tracing the Dynamics of Multilingual Creation
10:40–11:00	Discussion
11:00–11:40	Dirk Weissmann (University of Toulouse, ITEM/CNRS, Paris) Wandering Languages: Translational Writing in Paul Celan
11:40–12:00	Discussion
12:00–12:40	João Dionísio (University of Lisbon) In my End Is my Beginning: The "Kleine Gribskoff Lexikon"
12:40–13:00	Discussion
15:00–15:40	Dirk Van Hulle (University of Oxford) From Multilingual Reading to Bilingual Writing: The Case of Samuel Beckett
15:40–16:00	Discussion
16:00–16:40	Wojciech Kruszewski (Catholic University of Lublin) The Genesis of a Bilingual Work and the Problem of Overinterpretation: A Study of the Creative Documentation of a Short Story by Maria Bechcysz-Rudnicka
16:40–17:00	Discussion
17:00–17:40	Mateusz Antoniuk (Jagiellonian University Krakow) Monolingual Text, Bilingual Creative Action: The Case of Czesław Miłosz's Poem "The Temptation"
17:40–18:00	Discussion



ΕΠΙΚΕΙΜΕΝΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ

Η μνήμη κατοικεί

“Η μνήμη κατοικεί”. Μια λοτεχνική συνάντηση με τις λογοτέχνιδες Αγγέλα Καϊμακλιώτη, Ευφροσύνη Μαντά Λαζάρου, Μαρία Λουκά και Εύα Πολυβίου οι οποίες θα διαβάσουν αποσπάσματα από το έργο τους και θα συζητήσουν με τον συγγραφέα Παναγιώτη Θωμά.

12 Νοεμβρίου



**Τετάρτη, 16 Νοεμβρίου 2025
18:30-20:00**

**Βιβλιοπωλείο-Καφεαναγνωστήριο Το έρμα
Εκτορος 43, 1016 Λευκωσία**

Χρόνια σαν βροχή

“Χρόνια σαν βροχή”. Μια βραδιά αφιερωμένη στον Σταύρο Κουγιουμτζή (1932-2005) με αφορμή τη συμπλήρωση φέτος είκοσι χρόνων από τον θάνατο του μεγάλου μουσικοσυνθέτη.

Ομιλητής ο δρ Παναγιώτης Θωμά, γνώστης του έργου του Κουγιουμτζή, ο οποίος θα αναφερθεί σε σημαντικές στιγμές της δημιουργικής του πορείας και θα μας μεταφέρει κάτι από το κλίμα της χορωδιακής Θεσσαλονίκης, πόλης καταγωγής του μουσικοσυνθέτη.

Μουσικό πρόγραμμα από μαθητές, μαθήτριες και διδάσκοντες της Μουσικής Σχολής AMusEd.

Προβολή οπτικοακουστικού υλικού από τη ζωή του Κουγιουμτζή.

Η εκδήλωση διοργανώνεται σε συνεργασία με τη μουσική σχολή AmusEd

Υποστηρικτής: Δήμος Ακανθούς

16 Νοεμβρίου



**Κυριακή, 16 Νοεμβρίου 2025
17:00- 19:00
Artos House
Αγίων Ομολογητών 64
Λευκωσία**

ΒΙΒΛΙΟΠΑΡΟΥΣΙΑΣΕΙΣ

Κώστα Λεοντίου, *Στην άκρη του χρόνου*, Αρμίδα, 2025

**Τετάρτη 17 Σεπτεμβρίου 2025
19:00-20:30**

**Μουσείο Αρχ. Κυπριανού
Αρχιεπισκόπου Κυπριανού 90, 2059
Στρόβολος**



Παναγιώτη Νικολαΐδης, *Γράμματα στην Αγαπημένη*, Σμίλη 2025

**Τετάρτη 24 Σεπτεμβρίου 2025
19:00-20:30**

**Βιβλιοπωλείο-Καφεαναγνωστήριο,
Το έρμα, Έκτορος 43, 1016 Λευκωσία**

